



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 108

Wednesday, April 24, 2002

Le mercredi 24 avril 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	Losier-Cool	Prud'homme
Graham	Lynch-Staunton	Rivest
Gustafson	Maheu	Robichaud
Hays	Mahovlich	Roche
Hervieux-Payette	Meighen	Rompkey
Hubley	Milne	Setlakwe
Johnson	Moore	Sibbeston
Joyal	Morin	Sparrow
Kelleher	Murray	Stratton
Kenny	Nolin	Taylor
Kinsella	Oliver	Tkachuk
Kirby	Pearson	Tunney
Kolber	Pépin	Watt
Kroft	Phalen	
LaPierre	Poulin (Charette)	
Léger	Poy	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	Léger	Poy
Graham	Losier-Cool	Prud'homme
Gustafson	Lynch-Staunton	Rivest
Hays	Maheu	*Robertson
Hervieux-Payette	Mahovlich	Robichaud
Hubley	Meighen	Roche
Johnson	Milne	Rompkey
Joyal	Moore	Setlakwe
Kelleher	Morin	Sibbeston
Kenny	Murray	Sparrow
Kinsella	Nolin	*Stollery
Kirby	Oliver	Stratton
Kolber	Pearson	Taylor
Kroft	Pépin	Tkachuk
LaPierre	Phalen	Tunney
*LeBreton	Poulin (Charette)	Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the first Winter Session of the Parliamentary Assembly of the Organization on Security and Cooperation in Europe, held in Vienna, Austria, on February 21 and 22, 2002.—Sessional Paper No. 1/37-733.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at 3:30 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 4:30 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, for the purpose of receiving evidence from the Minister of Justice and Attorney General of Canada and his Officials, during its consideration of Bill S-41, An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la première session d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Vienne (Autriche) les 21 et 22 février 2002.—Document parlementaire n° 1/37-733.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à 15 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 16 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, afin d'entendre les témoignages du ministre de la Justice et Procureur général du Canada et ses fonctionnaires, pour son étude du projet de loi S-41, Loi visant la réédiction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Tuesday, April 23, 2002

ORDERED.—That the amendments numbered 1(b) and 2 made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a second time and concurred in; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House disagrees with the amendment numbered 1(a) made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, because the amendment could exempt offenders from criminal liability even in cases where they knowingly transmit or make available child pornography.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambres des communes,

William C. Corbett

The Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

MOTIONS

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration of third reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act;

That when the debate comes to an end or when the time provided for the consideration of the said motion has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the said motion; and

That any recorded vote or votes on the said question shall be taken in accordance with Rule 39(4).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following division:

La Chambre des communes transmet un message, dont voici le texte :

Le mardi 23 avril 2002

Il est ordonné.—Que les amendements numéros 1b) et 2 apportés par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés;

Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre n'a pas agréé l'amendement numéro 1a) apporté par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, parce que cet amendement pourrait permettre à des délinquants de se soustraire à leur responsabilité criminelle, même dans des cas où ils transmettent ou rendent disponible en pleine connaissance de cause de la pornographie juvénile.

ATTESTÉ:

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

MOTIONS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à la troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour l'étude de ladite motion sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette successivement aux voix toute question nécessaire pour disposer de ladite motion; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Graham	Losier-Cool	Rompkey
Austin	Cools	Hervieux-Payette	Maheu	Setlakwe
Bacon	De Bané	Hubley	Mahovlich	Sibbeston
Baker	Fairbairn	Joyal	Milne	Taylor
Banks	Fitzpatrick	Kenny	Morin	Tunney—41
Biron	Fraser	Kirby	Pearson	
Carstairs	Furey	Kolber	Pépin	
Chalifoux	Gauthier	Kroft	Poulin	
Christensen	Gill	LaPierre	Robichaud	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cochrane	Johnson	Murray	Roche
Atkins	Comeau	Kelleher	Nolin	Stratton
Beaudoin	Di Nino	Kinsella	Oliver	Tkachuk—23
Bolduc	Eyton	Lynch-Staunton	Prud'homme	
Buchanan	Gustafson	Meighen	Rivest	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the
Honourable Senator Pépin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science
and Technology have power to sit while the Senate is sitting
today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator
Graham, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for
the third reading of Bill C-35, An Act to amend the Foreign
Missions and International Organizations Act.

After debate,
With leave of the Senate and notwithstanding Rule 39(7),

In amendment, the Honourable Senator Di Nino moved,
seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not
now read a third time but that it be amended on page 7, by adding
after line 13, the following:

“**10.2** (1) If the Royal Canadian Mounted Police intends
to carry out responsibilities under section 10.1 in relation to
an intergovernmental conference, it shall notify the Royal
Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
of its intention, and the Commission shall monitor the
activities performed by the Royal Canadian Mounted Police
in carrying out its responsibilities.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable
sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des
sciences et de la technologie soit autorisé à siéger pendant la
séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du
paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur
Graham, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant
à la troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la
Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales.

Après débat,
Avec la permission du Sénat et nonobstant le paragraphe 39(7)
du Règlement,

En amendement, l'honorable sénateur Di Nino propose,
appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne
soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, à
la page 7, par adjonction, après la ligne 13, de ce qui suit :

« **10.2** (1) Lorsque la Gendarmerie royale du Canada
entend exercer les responsabilités visées à l'article 10.1
relativement à une conférence intergouvernementale, elle en
avise la Commission des plaintes du public contre la
Gendarmerie royale du Canada et celle-ci surveille les
activités menées par la Gendarmerie royale du Canada
dans l'exercice de ses responsabilités.

(2) After each conference in relation to which the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission has monitored activities under subsection (1), the Commission shall submit to the Solicitor General of Canada a report on the activities performed by the Royal Canadian Mounted Police, and the Solicitor General shall cause the report to be laid before both Houses of Parliament within fifteen days after the receipt thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.”

Debate.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Subcommittee on Veterans Affairs have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Graham, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the third reading of Bill C-35;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Di Nino.

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the Bill be not now read a third time but that it be amended

(a) in clause 5, on page 6, by replacing lines 35 and 36 with the following:

“Canadian Mounted Police may take any measures defined by the Governor in Council as appropriate in the circumstances, including controlling, limiting”; and

(b) in clause 8, on page 8, by adding, after line 35, the following:

“13.1 The Governor in Council may make regulations to define, for the purposes of subsection 10.1(2), measures that are appropriate in specified circumstances.”

After debate,

With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 5, on page 7, by adding, after line 13, the following:

“(5) No member of the staff of a minister of the Crown in right of Canada and no member of the public service of the Government of Canada who is not a member of the Royal

(2) Après chaque conférence dans le cadre de laquelle la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada a fait la surveillance d'activités conformément au paragraphe (1), la Commission présente un rapport sur les activités de la Gendarmerie royale du Canada au solliciteur général du Canada, qui le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa réception ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre. ».

Débat.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sous-comité des anciens combattants soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Graham, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-35;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Di Nino.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 5, à la page 6, par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« royale du Canada peut prendre toute mesure définie par le gouverneur en conseil comme s'imposant dans les circonstances, notamment en contrôlant, en »;

b) à l'article 8, à la page 8, par adjonction, après la ligne 36, de ce qui suit :

« 13.1 Pour l'application du paragraphe 10.1(2), le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les mesures qui s'imposent dans des circonstances données. ».

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 5, à la page 7, par adjonction, après la ligne 13, de ce qui suit :

« (5) Aucun membre du personnel d'un ministre fédéral ou fonctionnaire fédéral ne peut, s'il n'est pas membre de la Gendarmerie royale du Canada, donner de conseils ou

Canadian Mounted Police shall advise or instruct any member of the Royal Canadian Mounted Police in the performance of his or her duties under this section.

(6) Any person who contravenes subsection (5) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not less than fifteen thousand dollars.”.

After debate,

The questions were put on the motions in amendment of the Honourable Senators Lynch-Staunton, Bolduc and Di Nino, and on the motion of the Honourable Senator Graham, P.C.

With leave of the Senate, recorded divisions were deferred until 3:00 p.m. tomorrow.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:20 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*April 24*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*April 24*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*April 24*).

d'instructions à un membre de la Gendarmerie royale du Canada dans l'exercice de ses fonctions en vertu du présent article.

(6) Quiconque contrevient au paragraphe (5) est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et passible d'une amende minimale de quinze mille dollars. ».

Après débat,

Les questions sont mises aux voix sur les motions d'amendement des honorables sénateurs Lynch-Staunton, Bolduc et Di Nino et sur la motion de l'honorable sénateur Graham, C.P.

Avec la permission du Sénat, les votes par appel nominal sont différés à 15 heures demain.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 20 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*24 avril*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*24 avril*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*24 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9